

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, 30. tammik. - Wed. Jan. 30, 2002

FINNISH AMERICAN WEEKLY

98. vuosikerta Vol. XCVIII No. 5 65 cents

Suomen presidenttipari matkustaa talviolympialaisiin

Suomen tasavallan presidentti Tarja Halonen ja valiokuntaneuvos Pentti Arajärvi kannustavat paikan päällä suomalaisurheilijoita Salt Lake Cityn olympialaisissa. Presidenttipari on Yhdysvalloissa helmikuun 10. ja 15. päivien välisen ajan ja seuraa paikan päällä lajeja, joissa on suomalaisedustus.

Presidentti Halonen osallistuu Salt Lake Cityssä myös Suomen suurlähetystön ja Suomen Olympiakomitean järjestämälle Suomi-vastaanotolle. (MTV3)

Romaniedustajistolle tukea Euroopan neuvostolta

Suomen aloite eurooppalaisen romaniedustajiston perustamisesta on saanut suopean vastaanoton. Sekä romanijärjestöjen että Euroopan neuvoston edustajat ovat kannattaneet hanketta asiaa selvittävissä kansanedustaja Gunnar Janssonin (r) johtamassa työryhmässä.

Edustajistosta teki aloitteen presidentti Tarja Halonen, kun hän vieraili EN:n istunnossa Strasbourgissa vuosi sitten. Tarkoituksena on luoda edustuksellinen elin, jonka kautta eurooppalainen romanivähemmistö saa äänensä kuuluviin.

Janssonin työryhmässä on mukana mm. Euroopan neuvoston, EU-komission Etyjin, EN:n puheenjohtajamaan Liettuan ja seuraavan puheenjohtajan Luxemburgin edustajia. Suurin osa jäsenistä on kuitenkin romaneja, mikä on Janssonin mukaan tärkeä periaate.

Suomea edustaa romaniasiaain neuvottelukunnan pääsihteeri Miranda Vuolasranta. Työryhmä kokoontuu seuraavan kerran helmikuun alussa Strasbourgissa. Syyskuussa on määrä järjestää yleiseurooppalainen konferenssi, joka on lähtölaukaus neuvoa-antavan poliittisen elimen toiminnalle. (MTV3, STT)

Uusimaa merkittävä biotekniikan keskus

EU:n komission tuoreen raportin mukaan Uusimaa on kohonnut 20 merkittävän biotekniikan keskuksen joukkoon Euroopassa. Komission raportin mukaan Uusimaa kuuluu alueisiin, joilla on haettu paljon bioteknologian patenteja.

Ripeästi kasvavia uusia biotekniikan keskuksia on muualakin Suomessa. Näitä ovat Turku, Tampere, Kuopio ja Oulu.

Komission listan kärjessä ovat Kaakkois-Englanti, Pariisi ympäristöineen sekä Saksan Baijerin ja Hessenin alueet. Pohjoismaissa muita tärkeitä alueita ovat Kööpenhamina ja Tukholma. (SS)

Rauhanturvaajien etujoukko Kabuliin

Suomalaisten rauhanturvaajien kahdeksan hengen etujoukko lähti Helsingistä Afganistanin pääkaupunkiin Kabuliin sunnuntaina. Majuri Risto Kurosen johtama joukko lensi Kabuliin varusteita kuljettavan rahtikoneen mukana. Ryhmään kuului kaksi puolustusvoimien henkilökuntaan kuuluvaa upseeria ja kuusi reserviupseeria.

Etujoukko valmistelee noin 40 hengen vahvuisen pääjoukon saapumista Kabuliin. (SS)



Christmas tradition in Westminister (MA)

WESTMINSTER, MA - For decades local Finns have organized a Children's Christmas Party at the Town Hall. Because of space issues and renovations it seems that with the 2001 celebration this tradition will end. Above, Alexa Cormier is trying out Santa's bell while her sister Julia looks on. More on page 10.

photo courtesy of L. Irene Kamila

Nokia ja Motorola haastavat turkkilaisoperaattorin oikeuteen

Maailman suurimmat matkapuhelinvalmistajat Nokia ja Motorola ovat haastaneet turkkilaisen teleoperaattorin oikeuteen.

Yhtiöt syyttävät turkkilaista Telsim Mobil -operaattoria huijauksesta. Nokian ja Motorolan mukaan Telsimin omistajaperhe on jättä-

nyt tarkoituksella maksamatta takaisin lainojaan. Yhtiöt vaativat lisäksi Telsimiltä vahingonkorvauksia.

Telsim oli saanut Nokialta ja Motorolalta asiakasrahoitusta matkapuhelinverkkojaan varten yhteensä noin 818 miljoonaa euroa.

(MTV3, STT)

Fiskarsin tulos putosi

Fiskars-konsernin liikevaihto laski viime vuonna 7 prosenttia 762 miljoonaan euroon. Liikevoitto putosi 28 miljoonasta eurosta 12 miljoonaan, johon sisältyy kertaluontoisia kustannuksia yhteensä noin 33 miljoonaa euroa.

Fiskarsin nettotulos verojen jälkeen putosi 26 miljoonasta eurosta 23 miljoonaan. Yhtiö kertoo kannattavuutensa parantuneen vuoden viimeisellä neljänneksellä verrattuna edelliseen vuoteen.

Fiskars kertoo vuoden 2002 näkymien olevan epäyhtenäiset. Kuluttajien käyttäytymistä on edelleen erittäin vaikeaa ennustaa ennen kaikkea USA:ssa. Uudelleenjärjestelyjen seurauksena yhtiö on vähentänyt henkilöstönsä määrän 5340:stä 4560:een. (MTV3)

Huhtamäki sanoo irti 200 USA:ssa

Huhtamäki keskittää edelleen tuotantoaan Yhdysvalloissa. Yhtiö sulkee kokonaan East Providencessa (RI) sijaitsevan tehtaan, jonka kartonkipakkaustuotanto siirrettiin toiseen yksikköön jo viime vuonna.

Muovipakkausten valmistus siirretään niin ikään muihin USA:n tehtaisiin lokakuun loppuun mennessä. Siirto johtaa noin 190 työsuhteen päättymiseen.

East Providencen tuotannon siirto kuuluu toimenpidesarjaan, jolla Huhtamäki tehostaa tuotantoaan useissa maissa. Aiemmin tehdyt varaukset kattavat tuotannon siirtoon liittyvät kustannukset. (MTV3)

Inside:

- Few females at the bench in European Union countries
- David Salo, a Tolkien language scholar

Suomen uutisia

Yli puolet metsäteollisuuden työvoimasta ulkomailla

Metsäteollisuudella on nykyisin enemmän työvoimaa ulkomailla kuin Suomessa, ilmenee Teollisuuden ja Työantajain keskusliiton TT:n tuoreesta investointikyselystä.

Kyselyn mukaan metsäteollisuudella on työntekijöitä ulkomailla 86 000 ja Suomessa 71 000. TT:n mukaan metsäteollisuus on Suomen kansainvälistynein toimiala. Kansainvälistyminen alkoi laajassa mitassa 1980-luvun lopulla, jolloin yhtiöt alkoivat ostaa kilpailevia yrityksiä ulkomailta.

Ulkomailla toimii lähinnä paperi-, sellu- ja hioketehtaita, kun taas saha- ja levy-yrittäjät ovat lähinnä Suomessa. (SS)

Työttömyys aleni joulukuussa

Työttömyys laski hieman joulukuussa verrattuna joulukuuhun 2000. Tilastokeskuksen mukaan työttömiä oli joulukuussa 208 000 eli 2 000 vähemmän kuin edellisen vuoden joulukuussa. Työttömyysaste laski 0,2 prosenttiyksikköä 8,3 prosentista 8,1 prosenttiin. Miesten työttömyysaste oli alhaisin Etelä-Suomen läänissä (5,6 prosenttia) ja korkein Lapin läänissä (12,9 prosenttia). (SS)

Ars 01:ssä 129 000 kävijää

Helsingin nykytaiteen museossa Kiasmassa esillä ollut ARS 01 -näyttelyn näki noin 129 000 kävijää lähes neljän kuukauden aikana. Viimeisenä viikonloppuna viikko sitten kävijöitä oli 5 700. Näyttelystä jäi nykytaiteen museon kokoelmiin teoksia yhdeksältä taitelijalta.

ARS-näyttelyjen kävijäennätys on vuodelta 1983, jolloin näyttelyssä kävi 180 000 ihmistä. (SS)

Tampere aikoo rakentaa museokeskuksen

Tampere aikoo perustaa vetovoimaisen kuvataiteiden keskuksen kaupungin keskustaan. Siinä ovat osallisina Tampereen taidemuseo, Sara Hildénin taidemuseo sekä Muumilaakso. Keskus sijoittuu Pyyrikintorin laidalle siten, että Tampereen taidemuseon nykyiset tilat ovat osa uutta kokonaisuutta.

Kaikki museot jatkavat toimintaansa itsenäisinä, mutta ne saavat yhteisiä näyttely- ja hallintotiloja. Tiloja tulee maan päälle ja alle kaikkiaan runsaat 10 000 neliötä. Hankkeen kustannuksiksi on arvioitu alustavasti 17 miljoonaa euroa, ja se toteutuu aikaisintaan vuosikymmenen lopulla. (HS)

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(USPS 454-580)

Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first two weeks of August and the last week in December by Raivaja Publishing Co., 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY

Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054
Office and Bookstore: 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.
(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822

FAX: 978-343-8147

e-mail: raivaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

Marimekko paransi huimasti

Marimekko-konsernin liikevaihto kasvoi viime vuonna 27 prosenttia 42 miljoonaan euroon. Vienti ja ulkomaan-toiminnot kasvoivat 39 prosenttia.

Markkina-alueittain konsernin liikevaihto jakaantui seuraavasti: Suomi 68,9 prosenttia, muut Pohjoismaat 7,5 prosenttia, muu Eurooppa 15,5 prosenttia, Pohjois-Amerikka 4,6 prosenttia ja muut maat (Euroopan ja Pohjois-Amerikan ulkopuoliset alueet) 3,5 prosenttia. (MTV3)

Tax free ostokset myös kotimaan lentomatikustajille

Helsinki-Vantaan lentoaseman koti- ja ulkomaanterminaalien porttialueista on tehty yhtenäinen alue. Käytännössä tämä tarkoittaa sitä, että kotimaanmatkustajat voivat käyttää samoja myymälä- ja ravintolapalveluja kuin ulkomaanmatkustajat. Kotimaassa matkustavat voivat ostaa tax free -alueelta kaikkia muita tuotteita paitsi tupakkaa ja alkoholia. Ostoksia voi tehdä sekä lähtiessä että saapuesssa. (HS)

Liikenteessä kuolleiden määrä nousi jyrkästi

Aiempiä useampi suomalainen menehtyi viime vuonna liikenneonnettomuuksissa. Tilastokeskuksen poliisilta keräämien ennakkotietojen mukaan liikenneonnettomuuksissa kuoli 425 ihmistä, mikä oli 36 enemmän kuin vuotta aiemmin. Mustin kuukausi liikenteessä oli heinäkuu, jolloin 58 ihmistä menehtyi. Vähiten kuolonuhreja oli syyskuussa, 22. (HS)

Exchange rate

January 23, 2002

1 Euro = US \$0.8778

1 US \$ = 1.1392 Euros

Foreign currency exchange rates for outbound travelers. Source: Thomas Cook Currency Services.

Nimipäivät



Tammikuun 30 p., Irja
Tammikuun 31 p., Alli
Helmikuun 1 p., Riitta
Helmikuun 2 p., Aamu,

Jemina

Helmikuun 3 p., Valo
Helmikuun 4 p., Armi, Ronja
Helmikuun 5 p., Asser

J.L. Runebergin päivä

Helmikuun 6 p., Terhi, Teija,
Tiia, Tea, Terhikki
Helmikuun 7 p., Riku,

Rikhard

Helmikuun 8 p., Laina
Helmikuun 9 p., Raija, Raisa
Helmikuun 10 p., Elina, Elna,
Ella, Ellen

Helmikuun 11 p., Talvikki

Helmikuun 12 p., Elma, Elmi
Laskiaistitlat

Suomen uutisia

Mönkäre: Työntekijöiden väsyminen uhkaa Suomen kilpailukykyä

Kauppa- ja teollisuusministeri Sinikka Mönkäre (sd) pelkää työntekijän väsymisen uhkaavan Suomen talouskehitystä. Mönkäre sanoo, että tuottavuutta revitään nyt liian harvojen selkänahasta huolehtimatta tarpeeksi työntekijöiden jaksamisesta.

Mönkäre sanoi Helsingin yliopiston seminaarissa, että jos Suomi haluaa säilyttää kilpailukykyänsä ja profiloitua maailmalla osaamisyhteiskuntana, työpaikoilla on oltava tarpeeksi työntekijöitä ja hyvä ilmapiiri. Hän huomautti, että myös yritys hyöttyy, jos sairauspoissaolot ja väen vaihtuvuus vähenevät. (MTV3)

Laila Pullinen veisti Suomen uudet sankarit

Kuvanveistäjä Laila Pullinen haluaa uusimmilla töillään herättää keskustelua Nyky-Suomen arvoista, sankareista ja televison vallasta. Pullisen mielestä televisio ruokkii sankareiksi urheilijoita ja jättää kulttuurin ja henkiset tekijät syrjään. Uusimpia veistoksiaan on Pullinen nimennyt provosoivasti huippu-urheilijoiden mukaan.

Pullisen Häkkinen, Harju, Myllylä, Nykänen ja Matinsalo ovat nähtävissä graniittin ja pronssin ikuistettuina Galleria Sculptorin uusimmassa näyttelyssä. Mytologiaa, antiikin perintöä ja historiaa kunnioittava taitelija ei nyt antanutkaan veistoksilleen nimiä vanhoista tarustoista kuten ennen, sillä Pullisen mielestä kukaan ei niitä enää Suomessa tunne.

"Haluan, että ihmiset ajattelevat sitä, onko ihan totta, että nämä urheilijat ovat meidän ainoat sankarimme tänään", Pullinen toteaa. (MTV3)

Helsinki, Oulu ja Salo menestyvät kaikilla mittareilla

Helsinki, Oulu, Salo, Tampere ja Lohja ovat Suomen menestyvimpiä seutukunnat. Kaikkein huonoiten menestyvät seudut ovat Kärkkiläseutukunta Kaakkois-Suomessa, Kehys-Kainuun seutukunta sekä Tornionlaakson, Outokummun ja Kaakkoisen Keski-Suomen seutukunnat.

Tilastokeskus on listannut seutukunnat paremmuusjärjestykseen menestymisensä mukaan. Vertailu on entistä luotettavampi, sillä se on yhteenvedo 15 eri mittarista, joilla alueellista menestymistä on aikaisemmin yritetty kuvata.

Useat mittarit sisältävät useita muuttujia, joten selvitys on erittäin kattava. (HS)

Olli Rehn pyrkii keskustan johtoon

Professori Olli Rehn asettuu keskustan puheenjohtajaehdokkaaksi. Hän toivoo keskustan nousevan maan suurimmaksi puolueeksi ja pääsevän mukaan seuraavaan hallitukseen. Keskustan johtoon on ehdolla myös Anneli Jäätteenmäki. Uusi puheenjohtaja valitaan kesäkuussa. (YLE)

VM: Verotus syö Suomen kilpailukykyä

Suomen kilpailukyky on varsin vahva. Valtiovarainministeriön julkistaman raportin mukaan Suomen kilpailukyky on paitsi vahva myös monipuolinen. Suomen vahvuuksia ovat ennen muuta korkea koulutustaso, laadukas teknologiympäristö ja kattava yhteiskunnan turvaverkko.

Suomen keskeisiin heikkouksiin kuuluu lähinnä korkea työhön kohdistuva verotus. Selvityksessä on arvioitu mm. Suomen edellytyksiä kilpailla kannattavasta yritystoiminnasta. (MTV3)

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 2002: \$231.05

Start the new year with a donation to RAIVAAJA.
Send one in today!

Aloita uusi vuosi lahjoituksella RAIVAAJAN tukemiseksi.
Lähetä se jo tänään!

"Muusia huntaamassa"

Kirj. John Kirk

Kesä ja parhaat työillat olivat menneet, syksy oli saapunut ja edessä oli talvi, lumikinokset ja pakkanen harmaapäinen. Vakavina istuivat nokakkain myös Matti Heinonen ja Heimo-Veli Känninen.

Mitäpä tehdä, perhepäivä heidän hartioiden oli muun muassa sen elatus. Sapuskapiti saada pöytään, se oli selvä, muuten alkavat pienet säästövarat huveta ja akkojen sietämätön miehuuden arvostelu. Jotain täytyy keksiä.

Haikaina he muistelivat "vanhaa maata", kaukaista Suomea, jossa kummallakin oli ollut se "karttuva talletustili", jota taalla Amerikoissa ei tunnuttu. Mieleen tulivat myös ne monet menneet vuodet, joina he olivat käyneet Kanadassa hirvijahdissa, eli kuten "finliskaksi" sanotaan "muusia huntaamassa" ja ne lihavuoret, kun he olivat olleet onnekkaita ja metsät olivat antanut antimiaan.

Eihän siinä muu auttanut kuin ruveta pakkaamaan. Pyssyt ja varusteet lastattiin Heimon Chevrolet van'iin ja pitkä matka New Yorkista Thunder Bayhin Ontarioon alkoi. Siitä kertyy yli 2000 kilometriä. Niagaran kautta Kanadan puolta Michiganin kautta taas Kanadaan.

St. Saint Mariessa Matti soitti vanhalle tuttavalleen ja kotikylän pojalle Vilho Heikkiselle, joka tulikin vaimonsa kanssa morjestamaan metsämiehiä, jotka olivat paikallisessa kuppilassa ruokailmassa.

Käteltiin ja Matti esitteli Kännisen ja sanoi itse ottaneensa vain pari kaljaa. (Se oli vitsi, sillä Känninen on raitis mies.) Vaihdettiin kuulumisia, Vilholla on kaksi tytärtä, jotka ovat naimisissa. Toinen papin kanssa ja heillä on 12 lasta. Leko syy-yhteyttä?

Matka jatkuu, ajettiin vuoropäivään, eikä pysähtynyt kuin syömään ja tankkaamaan.

Thunder Bayhin tullessa pysähtyttiin morjestamaan Hilkka-rouvaa, jolla on kalasavustamo Hwy #11 varrella. Hilkka, joka oli Heimolle ennestään tuttu, tarjosi hyvät kahvit voileipien kera. Ajoimme sitten Thunder Bayn keskustaan, ostimme lisätarvikkeita ja kävimme suomalaisessa ravintolassa syömässä lihamojakkaa.

Sata kilometriä sieltä pohjoiseen on Eagle-järvi. Sen rannalla on Heimon tuttavan Esko Kankaan kesäkämpä, ajoimme sinne. Esko oli ampunut ison naarashirven sinä aamuna. Hän kävi Hilkan pojan ja Heimon kanssa hakemassa sen kimpille. Minä lämmitin saunan, pilkoin polttopuita ja kalastelin siinä odotellessa. Illalla saunoimme ja olimme yötä siinä Eskon luona.

Aamulla tutustuimme eräisiin metsästysmaiseimiin. Sieltä oli vielä 150 kilometriä Wavic-järven rannalla olevalle Blumberg Outfitter metsäs-

tysmajalle jossa meillä oli määrä olla joka yö. Siellä saimme hirvenkaatoluvat ja asetuimme taloksi. Saimme oman kämpän, siinä oli kaasulämpö, valo ja hella.

Heräsimme klo 5:30, keitimme kahvit, söimme aamiaista ja ajoimme metsästysmailemme, taas 160 kilometriä. Olin eräällä jonkun kauan sitten seetripuuhun rakentaneella telineen tapaisella kytäämässä 3 tuntia aamulla ja toiset 3 tuntia illansuussa. Ei mitään ammuttavaa.

Ajoimme illalla kimpillemme ja aamulla sama juttu: 3 tuntia telineellä. Söimme eväitämme Eskon kimpille eväiden portin luona, kun yksi auto pysähtyi siihen. Näin tutustuimme Mr. Kotaseen. Hän kutsui meidät kimpilleen kahville.

Kotanen on karhunkaato Outfitter (metsästyksen järjestäjä). Pihalla riippui komea n. 300 kg mustakarhu ja 22-piikkinen lapasarvi hirvi; molemmat jousella sinä aamuna ammutut.

Illansuussa olin taas telineellä. Pois tullessa poikkesimme jututtamassa Eskoa. Sovimme, että tapaamme aamulla siinä Armstrongin vievän tien ja Hwy #811 risteyksessä ja hän vie meidät uusille metsästyksmaile.

Kämpillämme ilmoitimme Outfitterille, että huomenillalla emme tule kimpille koska meillä on tärkeitä asioita hoidettavana. Kyselimme myös karhunkaatoilupia häneltä, mutta ei hänellä ollut niitä.

Aamulla tapasimme Eskon sovitussa paikassa ja ajoimme hänen nelipyörö-vetoisella Dodge pick-upilla eräälle sivutielle. Yöllä oli satanut tuuman lunta ja oli märkää. Panin kumihousut jalkaan ja painuin leikkoon. Löysin tuoreet vasan jäljet ja seurasin niitä tunnin verran sinne korpeen. Otus tuntui menevän liian syvälle metsään ja luovuin ajosta.

Ajoimme taas Hwy 811 eteenpäin, poikkesimme eräälle sivutielle ja keitimme kahvit ja söimme eväitämme. Esko vei meidät sitten eräälle sivutielle, jonka hän sanoi olleen aljetun edellisvuonna. Siellä näkyikin parin hirven jäljet.

Yritimme järjestää jonkinlaista ajoa. Löysin metsästä parin hirven makuut ja höyryäviä ulosteita. Seurasin jälkiä tunnin verran ne menivät ensin myötä tuuleen kääntyen sitten vasempaan. Yritin kiertää tuulen alle, tein pitkän lenkin, mutta turhaan ja palasin autolle. Esko siellä sanoi pelänneensä minun eksyneen. Lohdutin häntä sanoen, että en minä eksy niin kauan kun minulla on hyvä kompassi ja se minulla on.

Söimme ja joimme kahvit taas. Esko sanoi nähneensä paljon jälkiä siellä missä hän oli samoillut. Menimme porukalla katsomaan, hyvältä jatkuu sivulla 5

From the desk of Stig Häggblom:

Miten kirjat oikein syntyvät

Kirjojen kirjoittaminen on tavallaan aika sattumanvaraista hommaa. Tiedän sen omasta kokemuksestani. Olen joitakin kirjoja tehnyt lehtimiesurani aikana, eri maissa myös eri projektien osavaikuttajana. Joskus se tarppaa, menee hyvin, onnistuu ja joskus menee heikomminkin vaikka itse luulee, että tämän pitäisi olla "maailman paras".

Paavo Nurmesta tein kirjan ja sen tekeminen vei vuosikymmeniä, koska aihe oli sellainen, että se edellytti tutkimista (mitä Nurmelle itse asiassa tapahtui v. 1932 Los Angelesin kisoissa). Raivaaja on myötävaikuttanut tuon Nurmi-kirjan markkinointiin ja myyntiin. Kiitoksia paljon.

Ei ollut Aleksis Kivelläkään aina onnea matkassa. Olen kuullut, että August Ahlqvist -niminen henkilö - yliopiston suomen kielen ja kirjallisuuden professori 1880-luvulla Helsingissä - niitti mainetta yli sata vuotta sitten murskaavalla arvostelullaan "Seitsemän veljestä" teoksesta.

Suomen kansan lukuvaisto, kuten tiedämme, pani myöhemmin tämän professorin arvostuksen omaan häpeänurkkaansa.

Vuonna 1979 reportterilla oli viimeinen Väinö Linnan kanssa käyty keskustelu Tampereella. Utelin häneltä, mitä olisi jatkossa odotettavissa.

Väinö Linna vastasi: "Kyllähnä sitä mielelläni kirjoittaisin, mutta kun ei ole mistä kirjoittaa."

Harvoin on kirjailija noin rehellisesti vastannut.

Tiedossamme pitäisi olla, kuinka kuuluisa Helsingin Sanomien arvostelija Toini Havu sanoi Linnan teoksesta "Tuntematon sotilas", että se "on paksu, muttei suuri sota-romaani".

Kaipaa Havunkin oli lopulta sitten tunnustettava, että hän

oli ollut väärässä.

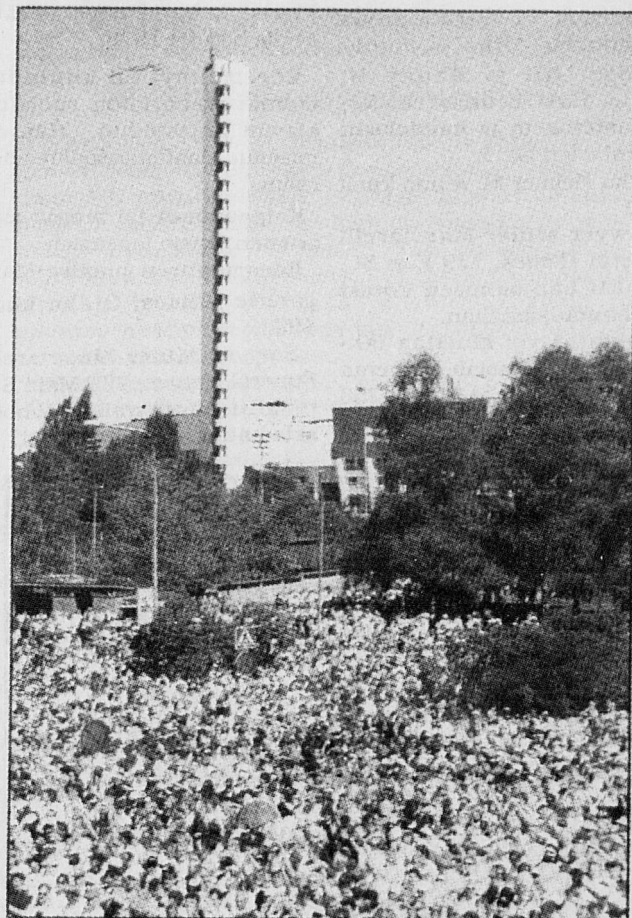
Tällaiset asiat tulevat kolumnistille mieleen tammi-kuun alkupäivinä, kun edessä on matka Suomeen ja uuden kustantajan etsiminen.

On valmistunut käsikirjoitus pitkän lehtimiesurani ajalta, uralta, johon liittyi matkustamista ja olympiaselostuksia maailman eri kolkilta. Kertomukseen liittyy myös rehellisiksi katsottavia merkintöjä yksityiselemästäni, kehitysvaiheita sodan ja rauhan ajoilta, ajattelua ja filosofiaa, Suomen vaiheiden seuranta. Kaikenlaista, niin uskoisin.

Nähtäväksi jää, saaisiko Raivaajakin tästä jo valmistu-

neesta käsikirjoituksesta jostain myytäväksi painetun kirjan muodossa. Kirjoittajalle on kuitenkin jo viestitetty, että Japanissakin löytyy mielenkiintoa tätä käsikirjoitusta kohtaan.

Monia erilaisia ajatuksia liikkuu päässäni lähtiessäni taas kerran kotimaahan. Muistelen lämmöllä Gorhamissa (Mainessa) asuvaa ystävää, Waino T. Rayta, joka kasvoi suomalaispoikana Cape Annilla ja joitakin vuosia sitten kirjoitti mahtavan ajatuskirjan omasta kehityksestään. Kivi, Linna, Ray - emmekö me kaikki ole samoja pulliaisia?



Helsingin vuoden 1952 olympiastadion näkyy kuvassa. Torni on yhtä korkea kuin oli Matti Järvisen kehäänhelton maailmanennätys rakennushetkellä. Kuvan juoksijat ovat Naisten Kympliin osanottajat vuonna 1999.

Finland House

Suomi Talo

301 West Central Blvd.
Lantana, FL 33462-4575

Suomi Talon jäsenet valitsivat äskettäin vuosikokouksessa seuraavan johtokunnan hoitamaan järjestönsä asioita.

Mauno Laurila, puheenjohtaja; Pirkko Venetjoki-Karttunen, varapuheenjohtaja; Heikki Perttu, sihteeri; Sirkka Lehtonen, rahastonhoitaja; Maija-Liisa Otväs, Helvi Ampuja, Anneli Karhu ja Martti saari.

Varajäseniksi valittiin Helvi Tammi ja Eeva Penttinen.

Uuteen juhlasaliin somistajien virkaan valittiin Helvi Väänänen ja Pirkko Carlson.

Kaikenlaisia vakuutuksia . . . Puhutaan Suomea

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

• Our own service department to our customers
• New customers always welcome
• Our third generation
CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

Lempi M. Aunio

FITCHBURG, MA - Lempi M. (Kujala) Aunio, 94, 604 Rindge Road, kuoli tammik. 25, 2002 Leominsterin sairaalassa sairauden seurauksena. Hän oli 1982 kuolleen John E. Aunio leski.

Hän oli syntynyt marrask. 8, 1907 Ylistarossa Suomessa Juha ja Johanna (Suomalainen) Kujalan ainoana tyttärenä. Hän kävi koulunsa Suomessa.

USA:han edesmennyt muutti perheineen huhtik. 27, 1958. Hän työskenteli YMCA:ssa vuoteen 1985. Hän kuului Messiah Lutheran seurakuntaan toimien aktiivisesti sen suomalaisessa naisten liitossa, laulukuoressa ja raamattupiirissä, kunnes halvaantumisen noin kuukausi sitten vei hänet sairaalavuoteeseen.

Kaipaamaan jäi tytär Helena Rosengren, Centerville, MA; neljä poikaa, Rainar J. Aunio, Wellington, FL, Vesa I. Aunio, Leominster, Urho W. Aunio, Rindge, NH ja Kauko H. Aunio, East Brunswick, NJ; 12 lastenlasta ja kahdeksan lastenlasten lasta.

Poika Helmer M. Aunio kuoli 1991.

Sawyer-Miller-Masciarelli Funeral Homes, 129 Elm St., toimitti hautaamisen Forest Hill hautausmaahan.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Messiah Lutheran Church Memorial Fund, 750 Rindge Road, Fitchburg, MA 01420.

Sirkka Irene Autio

s. 7. lokakuuta 1918
Two Harbors, Minn.
k. 20. tammikuuta 2002
JFK-sairaalassa Atlantis, FLA

Kaipaamaan jäivät:
sisaret Aili, Anita ja Elaine
sekä veljet Arnold ja Jack
ja edesmenneen Emil Aution
veljenpoika Aatos Autio ja
hän puolisensa Ritva

Psalmi 23:
Herra on minun paimeni, ei minulta mitään puutu. Hän vie minut vihreille niityille, Hän johtaa minut vetten ääreen, siellä saan levätä. Hän virvottaa minun sieluni, Hän ohjaa minua oikeaa tietä nimensä kunnian tähden. Vaikka minä kulkisin pimeässä laaksossa, en pelkäisi mitään pahaa, sillä Sinä olet minun kanssani.

Lahjoitukset voi lähettää: Finnish American Heritage Society, P.O. Box 252, Canterbury, CT 06331

MASCIARELLI
FAMILY FUNERAL HOMES

For over 50 years, families have depended on our funeral services. Convenience is an important part of our service, with 5 locations to choose from.



SAWYER-MILLER-MASCIARELLI FUNERAL HOMES
978/345-6778 • fax 978/345-4899

Michael D. Masciarelli and John F. Masciarelli, Walter Taylor, Funeral Directors

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton

Donald Grahn

WESTMINSTER, MA - Donald Grahn, 89, kuoli tammik. 14, 2002 Heywood sairaalassa Gardnerissa sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt jouluk. 11, 1912 Gardnerissa Klaus Emil ja Mary (Niemelä) Grahnin poikana. Hän sai päästötodistuksen Greenwich High Schoolista Greenwichissä (CT). Vuonna 1934 hän valmistui Stockbridge School of Agriculture oppilaitoksesta Amherstissä.

Grahn oli työskennellyt Civilian Conservation Commissionin palveluksessa vuosina 1936-37. Toisen maailmansodan jälkeen hän perusti oman yrityksen, Grahn The Florist & Landscape. Eläkkeelle hän jäi 1978.

Edesmennyt oli kuollut moniin ympäristön suojelua ajaviin järjestöihin. Hän oli toisemn maailmansodan veteraani.

Kaipaamaan jäi monia sisarusten lapsia lapsineen. Edesmenneen puoliso Margarette (Himes) Grahn kuoli 1992.

Sawyer-Miller-Masciarelli Funeral Homes, 123 Main St., toimitti hautaamisen Woodside hautausmaahan.

Elaine A. Uppgard

TEMPLETON, MA - Elaine A. (Hill) Uppgard, 91, kuoli tammik. 12, 2002 Birchwood Care Center'ssä Fitchburgissa. Hän oli 1984 kuolleen Hugo W. Uppgardin leski.

Hän oli syntynyt Vaasassa Suomessa John V. ja Maria (Ujanen) Hillin tyttärenä ja oli lapsi muuttaessaan Gardneriin. Hän asui Gardnerissa ja Baldwinvillessä suurimman osan elämästään.

Edesmennyt kuului Gardnerin Covenant Evangelical Lutheran seurakuntaan.

Kaipaamaan jäi poika Hugo W. Uppgard Jr., Baldwinville; tytär Marilyn St. Aubin, Edmond, OK; kaksi lastenlasta; kolme lastenlasten lasta; sekä sisarusten lapsia.

Veljet Weikko ja Oiva Hill olivat kuolleet aikaisemmin.

Smith Funeral Home, 69 Vernon St., Gardner, toimitti hautaamisen Wildwood hautausmaahan Gardnerissa.

Martti Miettunen

Entinen pääministeri

HELSINKI, Suomi - Entinen Suomen pääministeri Martti Miettunen on kuollut. Hän oli 94-vuotias.

Miettunen, joka kuoli 19. tammikuuta, oli maalaispuolueen kansanedustaja vuosina 1945-1958. Hän istui monissa 1950- ja -60-lukujen hallituksissa ja toimi pääministerinä vuosina 1961-62 ja 1975-77.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors
69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 978-632-0377

William F. Salminen

OAKHAM, MA - William F. Salminen, 78, 1291 North Brookfield Road, kuoli tammik. 17, 2002 UMass Memorial Medical Center-Memorial Campus sairaalassa.

Hän oli syntynyt Worcesterissa Gustaf M. ja Elizabeth (Rantamäki) Salmisen poikana ja oli asunut 48 vuotta Oakhamissa. Hän oli saanut päästötodistukset Worcester Boys Trade Vocationbal High Schoolista sekä Pittsburghissa toimivasta A.W. Thacker Academy.

Salminen oli työskennellyt yli 26 vuoden ajan varastotyöntekijänä Rutland Heightsin ja Northamptonin VA sairaaloissa. Eläkkeelle hän jäi 1974.

Edesmennyt kuului Finnish Heritage Society Sovittajaan. Hän oli innokas golfin harrastaja.

Kaipaamaan jäi puoliso Frances M. (Bechan) Salminen; kaksi poikaa, Frederick Salminen, Oakham ja Edward M. Salminen, Parkdale, OR; kaksi tyttäätä, Linda M. Simon, Barre ja Ann F. Salminen, Denali National Park, AL; sisko Helen Conway, North Grafton; kolme lastenlasta; ja sisarusten lapsia.

Veljet Armas G., ja Arthur P. Salminen olivat kuolleet aikaisemmin.

**May
Funeral Service****HAUTAUSTOIMISTO**

Palvelin Norwoodia ja ympäristöä

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 781-762-1509

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 860-774-3284

Central Village, Conn.
Tel. 860-564-2147

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6166

**Bosk
Funeral Home**

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 342-3635

**Ashburnham
Memorial Chapel**

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(978) 827-5700

Donald G. Dufault John A. Bosk Jr.

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Inez Legendre

FITCHBURG, MA - Inez (Jäntti) Legendre, 88, kuoli tammik. 6, 2002 Mariner Health Care of North Central Massachusetts hoitokodissa. Hän oli Andrew Legendren leski.

Hän oli syntynyt elok. 4, 1912 Troyssa (NH) Victor ja Matilda (Hoska) Jäntin tyttärenä ja oli asunut suurimman osan elämästään Fitchburgin alueella. Koulunsa hän kävi Fitchburgissa.

Kaipaamaan jäi tytär Joann Legendre; kaksi siskoa, Jenny Pagen, Englewood, FL ja Esther Hamilton, Fitchburg; sekä useita sisarusten lapsia.

Sawyer-Miller-Masciarelli Funeral Homes, 129 Elm St., huolehti hautajaisjärjestelyistä. Hautaaminen keväällä Mountain View hautausmaahan Troyssa.

Seurakunnat**Fitchburg, MA****Bethel-seurakunta**

Suomenkielinen radiohartaustaus HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntiaamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Helmikuun hengelliset tilaisuudet sunnuntaisin Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 i.p.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeroon 343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys ylläolevan numeron avulla.

Elm St.**Lähetysseurakunta**

Jumalanpalvelukset sunnuntaisin klo 9:30 aam. Pyhäkoulu klo 11.

Kuoron harjoitukset tiistaisin klo 7 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2 i.p. Nuorisoryhmä kokoontuu lauantaisin klo 6 ill.

**Messiah Lutheran
seurakunta**

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam.

Perjantaisin klo 1:00 ip. suomenkielinen raamattutunti.

Sunnuntaisin englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Klo 10:30-11:00 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11:00-12:00 aikuisten raamattutunti.

Marmorisia ja graniittisia
hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

**Aubuchon-Moorcroft
Funeral Home**

132 Woodland St.
Fitchburg, MA
978-342-2355

Stephen R. Moorcroft

Ystävällinen palvelu



Joulupukki laulaa "Tip, top" laulua lasten kanssa äitienkin osallistuessa.



Joulupukki on lapset lahjoineen.



Marsa Hanko joulupukin kanssa.

Kuvat: Judi Kaske-Cirigliano

Pikkujoulu New Jerseyssä

CRESSKILL, NJ - Joulupukki oli paikalla New Jerseyyn Suomalaisen Leikkiryhmän kokoontuessa juhli-
maan 13. pikkujouluaan. Pianisti Jalmari Vanamon
musiikin tahdissa laulettiin kauniita suomalaisia joulu-
lauluja joulupukille. Jokainen lapsi sai oman lahjan
pukin kontista. Vanhemmat olivat tuoneet suomalaisia
herkkuja: rosolia, porkkana- ja lanttulaatikoita, riisipuroa
hedelmäsopan kera jne. Laskiaista juhliin seuraavaksi
säystä riippuen.

Leikkiryhmä kokoontuu joka toinen lauantai klo 10-12
aamulla Cresskill Congregational kirkossa, Union Ave.
Uudet lapset tervetulleita. Lisätietoja: Judi 201-567-
1619 tai thnkvt@yahoo.com tai sarutka@yahoo.com.

MUUSIA...

jatkoa sivulta 3

näytti. Esko jäi kytikselle sinne kauemmas, Heimo puoleen väliin ja minä kävelin takaisin autolle päin. Katsotin itselleni kytäyspaikan ja rupesin kirjottamaan tätä matkakertomusta. Se oli ensimmäinen tilaisuus.

Esko Kangas tuli 40 v. sitten Kanadaan, ensin tukkukampille ja sitten ammatti kalastajaksi. Sanoi ampuneensa useita hirviä, yhtenäkin vuonna 9 lahjottaen lihat köyhille.

Yht'äkkiä kuulin oikealta ääntä, katsoin ja totesin ison sarvipäisen hirven juuri astuneen vesilätäkköön. Tempasin kiväärini ja tähtäsin hirveä. Se suunnitteli kai edessään olevalle pienelle mäelle nousua, ajattelin ampua sitä hartioihin kun se nuosee mäelle.

Silloin se käänsi päätänsä oikealle, tarjoten niskansa sopivasti hollille. Painoin kiväärin sulkulaitteessa olevaa liipasinta ja sen sisällä oleva iskuri löi panoskammiassa olevan patruunan naliin, joka sytytti hylsyn sisällä olevan ruudin, joka palaessaan aiheutti valtavan paineen patruunan sisällä. Niin kova oli paine, että se työnsi patruunan etupäässä olleen kuparivaippaisen lyijyluodin kiväärin piipun läpi ulos n. 1300 metriä sekunnissa olevalla vauhdilla.

Niin kova oli luodin vauhti ja energia, että vaikka hirven niska tuli sen eteen, niin se vain katkoi edessä olevat kar-

vat, puhkaisti nahan, menen lihaksista läpi, ruhjoen niskakammat, katkoen veri- ja hermosuonia ja soluja.

Hirvelta katkesi täten yhteys sen aivojen ja muun ruumiin osien välillä. Aivot eivät voineet ilmoittaa sydämelle, keuhkoille eikä lihaksille kuinka niiden pitää toimia. Keuhkot eivät sekottaneet hapetta vereen, eikä sydän sitä toimittanut aivoille. Aivot toimivat lakkasi hapen puutteessa ja hirvi kuoli, se putosi siihen paikkaan kuin tyhjä sakki. Kaikki tämä otti vain n. 3 sekuntia siitä, kun kuulin veden loiskahduksen.

Ruudin räjähdysten kaltava paine teki kiväärin piipun suusta vapaututtuaan hetkellisen ilmatyhjön piipun suuhun, joka taas täytyessään aiheutti kovan pamauksen. Esko ja Heimo kuulivat tämän paukauksen ja lähtivät kävelemään ääntä kohti. Tullessaan paikalle he näkivät hiekassa isot hirven sorkkien jäljet. Oli ilmeisestikin säikähtänyt laukausta. Ihmettelimme jälkien kokoa vielä seuraavana päivänäkin.

Tullessaan Esko oli hirven jäljet nähtyään tiedustellut Heimolta, minkälainen ampuja minä olin, luuli näet minun ampuneen ohi. Hän kun ei tuntenut minua entuudestaan. Heimo oli lohdutellut Eskoa sanomalla, että kyllä Matti on hyvä, kokenut metsämies.

Esko ja Heimo lähestyivät

huhuillen utelaina nähdäkseen tuliko saalista. Huhuillen takaisin ja sieltähän kaverit ilmestyivät metsän siimeksestä. Iso hymy levisi kaikkien huulille, kun kokoonnuimme hirven ruhon luo.

Esko kohotti minun käteni korkealle ilmaan, onnistuneen kaadon merkiksi, katsoen samalla minua syvälle silmiin. Tiesin hänen etsivän niistä "ampumakuumeen merkkejä". Jotkut metsämiehet saavat nimittäin em. kuumeen niin pahoin, että saattavat ammunnan jälkeen tärinä pahenlaisesti tunti-kaupalla. (Ja jopa sitä ennenkin, jotkut niin pahoin, etteivät saa ammuttua ollenkaan.)

Olin kuitenkin ihan rauhallinen, enhän ollut ensi kertaa tappohommassa mukana. (Olin tietysti mielissäni komean saaliin suhteen.) Jo koti-Suomessa aikoinaan oli isä-Oskari minulle, kuten muillekin pojilleen, opettanut kuinka siat ja päsit teurastetaan ja kuohitaan.

Esko ja Heimo kävivät hakemassa pick-upin. Minä sillä aikaa aukaisin hirven vatsan ja otin sisälmykset pois, vain maksan säästin. Kolmisin pikkuhiljaa hivuttelimme ruhon auton lavalle, ajoimme Eskon kämpille ja panimme ruhon riippumaan.

Yht'äkkiä säikähtaen Esko huomasi, että häneltä oli lompakko pois. Sanoi siinä olevan kaikki hänen metsästyslupansa ja muut tärkeät paperit, sekä yli tuhat dollaria rahaa.

Esko kolusi ja penkoi kaikki

mahdolliset ja mahdottomat paikat, missä lompka voisi olla, eikä sitä löytynyt. Sitten hän muisti metsässä ollessaan käyneensä "luonnollisilla tarpeillaan" ja etsineensä lompakostaan pyyhintäpaperia. Se auttoi sen verran, että menimme aamulla takaisin samoilta paikoilta eilisiä jälkiä seuraten.

Esko meni edellä me Heimon kanssa tulimme perässä. Ajattelimme pysähtyä metsästämään, meillähän oli vielä vasan kaatolupa, mutta huoli Eskon lompakosta painoi niin, että jatkoimme kävelyä Eskon perässä. Kun tapasimme, huomasimme heti hänen olemuksestaan suuren helpotuksen. Sanoi nojailleensa siinä isoon kiveen ja kun kivi oli kylmä, täytyi aina välillä siirtä irtautua ja niin kai lompakko oli hierautunut ulos taskusta. Siinä se oli ollut kiven vieressä.

Esko lähti takaisin kotinsa Thunder Bayhin, me Heimon kanssa metsästelimme lopun päivää. Tein pitkän kaaroksen syvälle korpeen. Jos olisin hirven vasan kohdannut, en olisi sitä kuitenkaan ampunut, olin nimittäin liian kaukana autolta. Minua vain vetivät puoleensa ne suunnattomat koskemattomat erämaat, joita Kanadassa on.

Asetuin sitten kytkikselle erään kumpareen päälle. Heimo oli ampunut jäniksen ja kaksi pyytä, hän oli kyllästynyt metsästykseseen, ajeli edestakaisin tiellä ja soitteli torvea. Kun kysyin syytä, hän sanoi että häntä paleli. Olsi siinä vielä nähnyt pari tuntia

metsästellä.

Ajoimme Wavic Lakelle, saunoimme ja yövyimme. Aamulla haimme hirven Eskon kämpiltä ja ajoimme Thunder Bayhin Eskon talolle. Hänen talonsa on Superior-järven niemessä. Niemen kärjessä, ihan Eskon talon lähellä on eraan kanadan-suomalaisen teettämä komea Thunder Bayn suomalaisten ammattikalastajien kunniaksi tehty monumentti.

Eskonkin nimi siinä on. Hän toimi siinä ammatissa yli 20 vuotta. Nyt hän on eläkkeellä. Vielä hänellä on venevalkama, venevaja, sisäänkäveltävä pakastehuone ja hyvä iso kalastusvene.

Esko tuli meille mukaan, kun kävimme hakemassa hirvettä maastavientiluvan. Takaisin tullessa pysähdyimme taas syömään mojakkaa samassa "Kansan keittiössä" kuin tullessakin. Liekö Eskon seura vaikuttanut kun saimme paljon enemmän "sattumia" tällä kertaa.

Veimme Eskon kotinsa, hyvästelimme ja lähdimme kotimatalle. Pysähdyimme vielä Hilikka-rouvan talolla, saimme taas kahvit. Hilkan rakennusten takana on erikoisia suuria kallon repeämiä ja ne halkeamat ovat täynnä ammetusti jalokivia. Hilikka myy niitä siinä sivussa.

Vuoristo-osuudella kotimatalla oli lumipyry, lunta oli paikoin 9 tuumaa ja yhdessä kohtaa oli tie poikki. Poliisit kertoivat edessäpäin rekan kaatuneen joittenkin autojen päälle ja ihmisiä kuolleen. jatkuu takasivulla

Window on the past



January 31, 2002, marks the 97th anniversary of the first issue of RAIVAAJA which rolled off the press in 1905.

In celebration of the 97th here is a photograph from Raivaaja's past. It shows Raivaaja employees from 91 years ago in 1911. They are as follows:

Front row (left to right): A.W. Lehtonen, Ch. Carlson, Edward Tiitto, Fred Crosby, John H. Karvonen, Eetu Salin, Onni Saari, Frank Juusten.

Second row: Selma Jokela, Arvi Raatikainen, Ida Lahti, John Horton, Henry Tiitto, Signe Nylund, John Suominen, Maija Koivu, Arthur Hällfors, Alex Kolehmainen.

Back row: Charles Matson, Frans Kerttula, William K. Davidson, K.E. Savolainen, John Cook. We are able to provide the names of everyone in this photograph because this photograph was pub-

lished in "Raivaajan Juhla-Julkaisu 1911" with all the names listed. Unfortunately we are not always so lucky in the effort to identify people in old photographs!

In 1911 Raivaaja had more employees than it does today. By that year the paper was being published three times a week and in May became a daily coming out six days a week. The company also had its own printing presses for not only the paper but also books, pamphlets and job printing.

If you have read *Under the North Star* by Väinö Linna, you may recall the name Eetu Salin, one of the historical figures depicted in the book. While on a sojourn in the United States, Salin (1866-1919) was employed at Raivaaja as the editor of *Säkeniä*, a monthly magazine published at that time.

Jonathan Ratila

Finnish women place well in Euro skating

Two Finnish women placed fifth and sixth in the European Figure Skating Championships at Lausanne, Switzerland, which concluded on Jan. 19. Elena Kettunen was fifth with 11.2 factored placings and Susanna Pöykö was sixth with 11.8.

In the short program, Pöykö had finished sixth with a 4.8, and Kettunen seventh with 6.2. But in the freestyle, the roles were reversed as Kettunen gained fifth spot with a 5.0 and Pöykö slipped to seventh with 7.0.

It was a tough break for the latter, as the leading Finn was the one picked to represent her country in the Winter Olympics at Salt Lake City. So it is Kettunen who gets to go by a whisker.

The winner and European

Champion at Lausanne was Maria Butyrskaya of Russia with a 3.0. Second spot went to Irina Slutskaya of Russia, last year's winner and a strong medal hopeful at the Olympics, with 3.2.

Tero Välimaa second in World Cup swim

Finland's Tero Välimaa was second in the 200M butterfly swim in 1 minute 57.14 seconds at the Fina World Cup event at Stockholm on Jan. 22. He just barely lost to winner Theo Verster of South Africa who had 1:57.13. Third spot went to Christian Keller

of Germany in 1:58.42.

Tero Rätty swims to backstroke win

Finland's Tero Rätty racked up a silver in the 50M backstroke at the Fina World Cup Swim Championships at Stockholm on Jan. 23. Michael Gilliam of the U.S. won it in 24.50 seconds, Rätty was second in 25.09 and Petter Sjödel of Norway third in 25.21.

Hagman makes Olympic team

Niklas Hagman, a Finnish

player on the Florida Panthers National Hockey League has been picked by his native country to play on its Olympic hockey team at Salt Lake. He replaces an injured Ville Peltonen.

Lindqvist, Palamäe win

Two Finnish women track athletes competing for American universities, won their events indoor collegiate competitions on Jan. 12. Hanna Palamäe won in a pole vault at Ypsilanti (MI) with a 366-centimeter best. Linda Lindqvist won a shotput event at

Minneapolis with a 12.92M effort.

Finnish school tracksters excel

Several young Finnish athletes excelled in an athletic school indoor track competition at Oulu on Jan. 18.

Tatu Possila had twin wins, in the men's 60M hurdles in 7.98 seconds and in the long jump with 715cm.

Junior European silver medalist Elina Lindgren won the women's 3000M run in 9:49.13. Olli Okkonen took the men's 60M run in 16:85 while Carla Bosco won the women's 60M in 7.55. It was Anna Saari in the 60M women's hurdles in 8.63. Antti Toivonen, 16, took the men's 300 in 35.64 and Minna Kenttä, 15, the women's pole vault with 360cm.

Sports Roundup

by Harri Siitonen

Few females at the bench in EU countries

A study of a dozen European countries showing that women are grossly underrepresented in science, particularly in engineering and applied science fields, reveals that even nations that aggressively promote gender equity have lackluster female representation in academic research. The data were released by the Helsinki Group, a European Union research association that promotes women in science.

Thirty European countries belong to the Helsinki Group, which was formed in 1999 to bring together data on women in science and other academic disciplines. This first survey gathered information from 12 European Union countries and was presented at a meeting titled "Gender and Research," held in Brussels in November.

The proportion of female researchers in the European Union ranges on average from a low of 12 percent in fields like engineering to 33 percent in medical sciences, social sciences, and humanities.

Portugal leads the pack in terms of numbers of female researchers in the sciences: 29 percent of engineers and applied scientists are female, as are 48 percent of natural scientists. Funding for science and technology in Portugal has risen 10 percent an-

nually since the mid-1990s, and in the 1998-99 academic year there was a 12 percent jump in the total number of Ph.D.s in science and technology.

The Netherlands, on the other hand, is on the bottom rung. Despite extensive programs of career orientation and mentoring, "women [still] opt out of science in secondary school when given the option," says Ilja Mottier, a researcher at the Dutch education ministry. Most recently, universities have begun establishing interdisciplinary programs in the hope of attracting more women, says Mottier.

Oddly, countries such as Finland and Sweden, with some of the strongest gender equity laws in the world, are among the worst European performers when it comes to women in science.

"Even in societies where gender equality has been reached in a lot of areas, and where laws on gender equality have been in place for a long time - in Finland, for example, since before World War II - there is no gender equality in the scientific system," says Brigitte Degen, director of the Helsinki Group, who cites invisible barriers that plague women even once the laws have been changed. (AAAS)

Finnish American Tolkien language scholar a big help

MADISON, WI - David Salo is an expert in languages that exist only in the imaginary world of hobbits and elves.

He has immersed himself in Quenya and Sindarin, languages created by author J.R.R. Tolkien for the inhabitants of Middle-earth and featured in his "The Lord of the Rings" trilogy.

So when filmmakers adapting the fantasy epic wanted to translate parts of their script from English into the two Elvish languages, they turned to Salo, a graduate student in linguistics at the University of Wisconsin-Madison.

"I know it a lot better than most of the foreign languages I've studied," the 32-year-old said.

Salo, who is studying Tolkien, an Indo-European language spoken in medieval China, said his interest in Tolkien's languages started at age 6 or 7, when he began reading "The Lord of the Rings."

The story follows hobbit Frodo Baggins on a harrowing journey, under the guidance of the wizard Gandalf, to destroy the all-powerful ring that the dark lord Sauron covets.

"All these neat names and words and you want to know, what do they mean?" Salo said. "Some of them Tolkien

explains, and some of them he doesn't say anything about."

In the seven years between his undergraduate studies at Macalester College in St. Paul (MN) where he studied Latin and Greek, and graduate school in Madison, Salo learned everything he could about Tolkien's Elvish languages.

Three years ago, when he heard about plans to turn "The Lord of the Rings" into a movie, he wrote director Peter Jackson and the film's producers. His letter made two points: It was important to get Tolkien's Elvish languages right, and Salo could help.

A few months later, the producers called.

"I was shocked," he said.

Before the film began shooting in New Zealand, Salo worked with set and costume designers, writing short verses that could be inscribed on swords and other props.

Tolkien created many languages, but the two most important were Quenya and Sindarin, which Salo said are related to each other in much the same way English and German are.

Quenya mostly resembles an ancient form of Greek, while Sindarin is modeled on Welsh, Salo said. But Tolkien

turn to TOLKIEN page 9

News from Finland

Finance Minister Niinistö remains confident

Finland's Finance Minister Sauli Niinistö (Nat. Coalition) said that the country must return to a budget surplus in 2004 if it tips into deficit next year.

Niinistö said in a recent interview that he remained confident with a projection for a budget surplus this year though central government finances were at risk of deficit in 2003 as revenues would lag growth once it starts again.

"We have said we are on surplus this year, and I have no reason now to give any other estimation," Niinistö told Reuters.

"We haven't totally lost 2003 yet, but I think that if we do, then 2004 has to be in surplus," said Niinistö, who will attend the World Economic Forum in New York on February 1-4.

(Reuters)

Eight Finnish liaison officers leave for Afghanistan

Eight Finnish liaison officers left for Afghanistan on Sunday evening in a transport plane containing tons of supplies for their mission.

The provisions taken by the group included spring water and powdered milk, canned food, toilet paper, computers, radio equipment, tents, ATVs and the personal gear of each of the men, with both winter and summer conditions in mind.

Major Juha Majala made sure that all of the supplies were loaded onto the plane. Last on board were the officers themselves.

(HS)

Regions of Helsinki, Oulu and Salo most successful

The areas surrounding the cities of Southern Finland rank at the top of the list in a comparison of the success of Finland's various regions. Also among the regional success stories is the northern city of Oulu and its surroundings, which rank right after greater Helsinki in a comparison conducted by Statistics Finland. The region of Salo, in the southwest of Finland, comes in third.

Bringing up the bottom of the list were regions in the east and north of Finland.

The study does not offer much new information but it is based on more reliable data than before.

There is no single clear-cut way to measure the prosperity of different regions.

A previous study, from October last year, was based on an analysis of economic efficiency.

The new ranking list released by Statistics Finland is based on a synthesis of 15 different indicators of regional economic prosperity. These indicators include factors such as per capita

turn to SUCCESSFUL page 10

Nokia and Motorola join forces in \$ 3 billion suit against owners of Telsim

Motorola and Nokia, two rivals in the global mobile phone business, announced on Monday that they would be linking arms and going into battle against the Uzan family, the controlling owners of Telsim Mobil of Turkey, in order to reclaim through the courts the more than \$ 3,000 million (EUR 3.5 billion) they believe is owed to them.

The joint Motorola and Nokia suit, filed in U.S. district court in New York, alleges that the Turkish family has entered into loan arrangements with the two companies with the deliberate intent to defraud.

(HS)

President Halonen will attend the Winter Olympics

The President Tarja Halonen and her spouse Pentti Arajärvi will show support to the Finnish athletes by attending the Olympic games in Salt Lake City.

The Presidential couple will be in the United States from February 10th to the 15th and personally follow the events in which Finnish athletes will compete.

President Halonen will also attend the reception arranged by the Finnish Embassy and Finland's Olympic Committee.

(MTV3)

Fiskars 2001 profit slumps, outlook cloudy

Finnish durable goods maker Fiskars this week posted 2001 operating profit plummeting 57 percent year-on-year and said that while its 2002 outlook was cloudy, it believed sales would increase slightly.

"It is difficult to forecast consumer behaviour, especially in the U.S. market... (but) capacity has been adapted to the prevailing market situation by the restructuring measures taken," Fiskars said in a preliminary earnings statement.

Fiskars, known for its orange-handled scissors, posted operating profit falling to 12 million euros (\$10.35 million) in 2001 versus 28 million euros in 2000.

But in the fourth quarter, its operating profit rose to two million from a loss of 14 million in the fourth quarter of 2000.

Fiskars said 2001 net sales fell 7.5 percent to 762 million euros, slightly better than the 10 percent fall in net sales it had forecast at the end of October.

(Reuters)

Timo Polari becomes second Finn to ski to South Pole

Having managed to make it halfway across Antarctica to the South Pole, Timo Polari, a 32-year-old Finnish adventurer from Seinäjoki, has completed the skiing trip of several lifetimes. His arrival at the Pole was reported on Sunday on YLE's evening TV newscast.

Polari was travelling with two other intrepid skiers, Chris Weyers (a Briton from Australia) and Canadian guide Paul Landry. The trio completed the trip of more than 1,100 kilometers from the Patriot Hills base on the edge of the Ronne Ice Shelf using no mechanical aids and pulling 50 kg sleds containing their supplies. The journey took 58 days, at an average of around 20 kilometers a day.

Polari, contacted by phone, said he was delighted at the success of the expedition, and commented that the Southern Continent was like a separate planet. He said he had taken part in the trip both out of a fascination with the area and from a desire to test his physical and mental limits.

(HS)

Bits and pieces

The OKO-bank's Stradivarius violin from 1702 will be transferred from Pekka Kuusisto to Pietari Inkinen in May. It is perhaps the most valuable violin in Finland besides the Stradivarius violin owned by the Sibelius Academy.

Kuusisto was allowed to keep the violin for four years. Now Inkinen will have it for three years.

(HS)

According to Archbishop Jukka Paarma, the food banks of the Finnish Church have not yet completed their tasks. Ordinary working aged people who have been laid off and families are experiencing financial crises and even lack of food.

(STT)

Berkeley, CA

Berkeley Winter-Spring 2002 Finnish Film Series at UFKB&S Kaleva Hall, 1970 Chestnut Street, March through June. Films are on first Sunday of each month at 2:30PM. This series has no English subtitles. Refreshments. Small donation appreciated. Info, 510-849-0125.

March 3, *Raid*. Raid (Kai Lehtinen) who lives in Sweden returns to Finland to investi-

gate the suicide under dubious circumstances of his former girl friend.

This modern Finnish crime drama is a 12-episode TV serial made in 2000 which was highly acclaimed. It might be compared to the British cop series "Prime Suspect" starring Helen Mirren some years back. We will show the first two installments of 42 minutes each in March and con-

tinue to show other episodes from time to time. Director: Tapio Piirainen. Running times 1 hour 24 minutes.

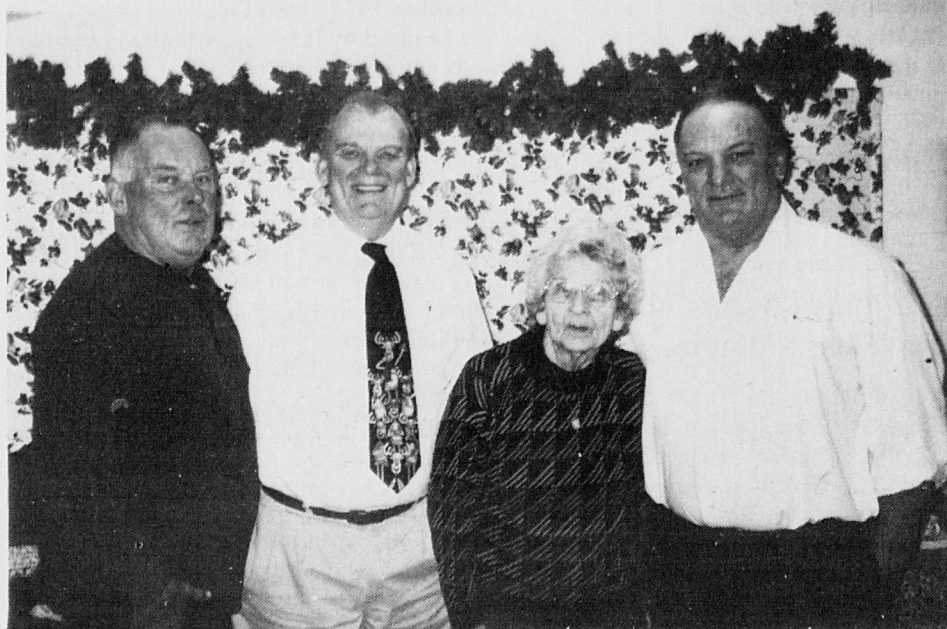
April 7, *Kummelt Kultakuume* (Gold Fever). In this zany comedy, mental patient Elmeri (Heikki Silvennoinen) escapes from the asylum, accompanied by his ineffectual keeper Janne-Petteri (Heikki Hela) to Lapland to seek a stash of gold he believes his

late father had hidden during the German occupation of Northern Finland World War II.

They are joined in the hunt by a couple of loser ne'er-do-wells, as well as an ex-SS Nazi officer. The director of the asylum also gives chase. Loaded with improbable misadventures and laughs. Matti Grönberg directs, 1997. 1 hr. 32 mins.

May 5, *Hylätty talot, autiot pihat* (Abandoned Houses, Deserted Yards). This suspense drama, based on a novel of the same name by popular Finnish author Lalla Hietamies, shows the determined heroism of women in a small village on the Karelian Isthmus during the Winter War while their men are joined in battle. They are

turn to **BERKELEY** page 9



HUBBARDSTON, MA - About 75 friends and relatives gathered on December 15, 2001 at the Hubbardston Senior Center to celebrate the 80th birthday of Lily Hannula. The party was hosted by her sons, Lloyd, Edward and Robert, with assistance of her friends at the Senior Center.

A *täytekakku*, a Finnish celebration cake filled with strawberries and whipped cream, made by Terttu Puutio was enjoyed by all. Above, Lily Hannula and her sons, from left, Edward, Lloyd and Robert.

Independence Day program in Canterbury (CT)

CANTERBURY, CT - Here in Connecticut we remembered the historic date when Finland gained her independence. It was a gathering with music, speeches, pictures, and food.

Ella Kaarresalo-Kasari, the guest speaker lent reality to the program by remembering what independence had meant to her family. She reviewed the events leading to and after independence, including the turmoil of the Civil War.

Also in her talk she included what happened during the period of World War II, the Cold War and the relief of peace and prosperity with the shadow of the Soviet Union diminished, following it's breakup. Ella always performs with a flare and enthusiasm.

For a brief period it looked like the music portion would be absent when the Brass Quintet could not come. But

Hannu Mäkipuro said, "fear not the show must go on." Hannu and son Mark created a most unusual and inspirational musical contributions. Hannu sang folk songs from the various Finnish provinces, much to the delight of us old-timers. Mark added zest with a great performance of "Finlandia."

Carl Anderson, our honorary consul of Finland, gave his usual friendly review of our relations with Finland.

Something different for our program was a multi-media show of slides of Finland accompanied by music by Hannu and Mark Mäkipuro. The slides were mostly from the collection of Anita Smiley with some from the Tourist Bureau of Finland.

As usual we paid tribute to our flags and anthems.

We will not forget all the food and conversation following the program.

William Aho

Perfect for
Valentine's Day!



Mainio
Ystävänäpäiväksi!

A Treasury of Finnish Love Poems, Quotations & Proverbs In Finnish, Swedish and English Edited by Börje Vähämäki

All poems, quotations and proverbs are presented in their original languages (Finnish or Swedish) as well as in English translation. Poets included are: Jaakko Juteini, Larin Paraske, Aleksis Kivi, J.H. Erkko, Kaarlo Kramsu, Eino Leino, V.A. Koskeniemi, Aaro Hellaakoski, Toivo Lyy, Katri Vala, Toivo Pekkanen, Yrjö Jylhä, Elina Vaara, Arvo Tuuri, Mika Waltari, Viljo Kajava, Lasse Heikkilä, Eeva Kilpi, Pertti Nieminen, Pentti saarikoski, Mattijuhani Koponen, Risto Ahti, Tommy Tabermann, Arja Tiainen, J.L. Runeberg, J.J. Wecksell, Edith Södergran; additional material comes from The Kalevala, The Kanteletar and folk-songs.

Börje Vähämäki, Ph.D, did most of the translations in this book. Born in Finland, he teaches Finnish language and literature at the University of Toronto. Additional translators are Aili Jarvenpa, Norman Luboff, Herbert Lomas, W.F. Kirby and Keith Bosley.

127 pages

hard cover (5x7)

\$11.95 add \$3.00 for postage & handling
(Mass. residents add 60¢ state sales tax)

Order from:
RAIVAAJA
P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Finnish Folklore

by Leea Virtanen and Thomas DuBois

Finnish Folklore presents a survey and examples of Finnish folklore from the 19th century to the present. Finland has received influences from both east and west and serves as an excellent showcase of European folklore in general.

Guided by this book, readers may learn about how folklore has been collected and researched in Finland, what regional distinctions exist in the country's traditions, and how traditions have changed in the process of modernization. An extensive anthology section features ancient alliterative poetry, such as formed the basis of the Kalevala. Readers unskilled in Finnish can also find translated examples of rhymed folk songs, folktales, legends, and other narratives, proverbs, riddles, jokes and contemporary genres like children's folklore, urban legends, and anecdotes.

Tradition continues to live on in communications from person to person, sometimes travelling thousands of miles and over many national borders in the process. The same item of folklore may acquire new meanings in new contexts. What is the linking thread of tradition? Humor, sexuality, fear, or laughter? Is it our eternal longing for happiness or just the endless need of human beings to pass the time with each other?

This book was made possible by the Finlandia Foundation-Boston Inc. which supported the translation of the manuscript.

Soft cover, 297 pages, photographs & illustrations

\$25 Add \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add \$1.25 state sales tax)

RAIVAAJA
P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

BERKELEY
from page 8

forced to retreat to Viipuri as the Soviet armies move up to engulf their village.

Newlywed Martta (Jonna Jörnfeldt) is the de facto leader of the women, as her new husband Aarne (Mats Löngbacka) is ordered to the front from their wedding ceremony. Director: Lauri Törhönen. Produced in 2000. 99 minutes.

June 2, *Nuoruutent savotat* (My Youth as a Logger). We witnessed Finland's most popular recent novelist the late Kalle Päätalo's biographical film the fine *Elämän vonkamies* last fall as he grew from childhood into his teens in extreme poverty in rural Finland.

This sequel depicts Päätalo's life in the 1930s under equally trying circumstances as a young man in the logging industry. Love and sexuality enter his life as well as his fledgling steps as a writer. The winds of war begin to blow from Hitler's Germany. Ari-Kyösti Seppo performs as the young Kalle. Director: Mikko Niskanen, 1988. 2 hours 40 minutes. (A coffee and pulla intermission.

Ville Video

TOLKIEN
from page 7

took "bits and pieces from all over," including Latin, Finnish and Hebrew.

Some sample words: In Sindarin, the world for hobbit is peritain (pronounced peri'-ain), ang is iron, duath means darkness; hir means lord. In Quenya, parma means book, anga is iron, heru is lord, lumbule is darkness.

Translating the dialogue took some educated guesses on Salo's part, since Tolkien never published a guide.

"He gives little hints here and there. So you look at that, you look at the patterns and you extrapolate," Salo said. "You can sort of work out a good deal of the grammar and predict some things that most people would think you couldn't predict."

Once hired, Salo sent a tape of himself speaking the Elvish languages to Andrew Jack and Roisin Carty, the film's dialect and language coaches, so they could teach the actors, including Cate Blanchett, Ian McKellen, Liv Tyler and Elijah Wood.

The filmmakers relied on Salo throughout the 15-month shoot, which included making Parts 2 and 3, due in theaters in 2002 and 2003.

"They would suddenly call me up at midnight...and say, 'We need you to write us a line of dialogue for the shooting tomorrow,'" Salo said.

He said it wouldn't take him long to comply. "When you've been working with this for awhile, it becomes like a second language." (AP)

Sanomalehti
aina ajantasolla

Littleton, MA**Upcoming events at
Kalevainen Lodge**

The public is invited to relax and eat a hearty breakfast on the second Sunday morning of the month at the Kalevainen Lodge, Fort Pond, Littleton.

The next breakfast is Feb-

ruary 10th when the Maynard Knights of Kaleva will offer eggs, homefries, pancakes, bacon, sausage, Finnish coffee bread, toast as well as hot and cold beverages in a friendly atmosphere from 7 to 11 a.m.

The public is invited to enjoy and old-fashioned Penny Sale on Saturday, February 16, at Fort Pond. Hamburgers, hot-

dogs, coffee and refreshments will be available after 5 p.m. Prizes will be drawn beginning at 7 p.m.

Kalevala Day will be celebrated on Sunday, February 24, at 3 p.m. with coffee and a program at Fort Pond. The get-together is sponsored by the Ladies and Knights of Kaleva.

Susan Alatalo

**RESTAURANT • LOUNGE**

40 West 40 Street, NYC
212-642-2255

Rick Laakkonen

Chef/Proprietor

When visiting let me know that you
saw this ad in RAIVAAJA

Kalenteri**CALIFORNIA**

Feb. 8 - Opening of 'Great Women of Film,' a large-format photography exhibition by Helena Lumme & Mika Manninen, Academy of Motion Picture Arts & Sciences, 8949 Wilshire Blvd, Beverly Hills. Continues through Apr 21. Info: 310-247-3600 or www.GreatWomenofFilm.com

Feb. 12 - 'History of the Finns in Alaska,' an hour-long presentation by Niilo Koponen, of Fairbanks (AK), 7 pm, Kaleva Lodge 21, 1970 Chestnut St, Berkeley. Non lodge members invited to attend.
- UFKB&S Lodge 21 membership meeting, 8 pm, Kaleva Lodge, Berkeley.

Feb. 28 - Second Session of Finnish Language & Culture Classes begin, West Hall 109, Loyola Marymount University, 7900 Loyola Blvd, Los Angeles. Classes on Thursdays 7-10 pm. Instructor Dr Tuula Stark. Info: 310-338-1971 or www.ed2go.com/lmuconted

CONNECTICUT

Feb. 3 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 1:30 pm, Finnish Hall, Finnish Hall, 76 North Canterbury Rd (Rt 169), Canterbury.

Feb. 10 - Finnish American Heritage Society's new members' day, 2 pm, Finnish Hall, Canterbury.

Feb. 24 - Kalevala Day program, 1-4 pm, Finnish Hall, Canterbury.

FLORIDA

Feb. 6 - 'Taste of Finland,' 10 am-2 pm, Wachovia Bank, corner of Lucerne Ave & Federal Hwy, Lake Worth. Finnish food cooking competition. Info, registration: 561-533-5140.

- Membership meeting & pot luck, 12 noon, Finnish American Club, 6016 Delaware, New Port Richey.
- Art exhibition featuring work by Marja-Leena Maki, 5-7 pm, Kerhotalo, 908 Lehto Lane, Lake Worth.

Feb. 7 - 'Finland for Travelers,' 7-9 pm, Finland House, 301 W Central Blvd, Lantana. Featuring Katrillit folk dancers, Finntastics singers & short film about Finland.

Feb. 8 - Midnight Sun Festival - Day 1, 12 noon-8 pm, Bryant Park, 1 Lake Ave, Lake Worth. Children's activity tent; opening remarks; guest speakers; folk dancers; dance music; lecture; Katri Helena concert; vendors.

Feb. 9 - Midnight Sun Festival - Day 2, 10 am-8 pm, Bryant Park, Lake Worth. Children's activity tent; greetings; lectures; singers; folk dancers; volleyball tournament; adult games tournament; dance music; Katri Helena concert; vendors.
- Midnight Sun Festival Gala dance, 8 pm, Kerhotalo, Lake Worth. Featuring Katri Helena and Juha Lehtinen & Osvi Niemi Band. Advance tickets available.

Feb. 10 - Midnight Sun Festival - Day 3, 10 am-6 pm, Bryant Park, Lake Worth. Children's activity tent; opening remarks; singers; folk dancers; guest speakers; war veterans flag raising; accordion players; Katri Helena concert; dance music.

Feb. 15 - Valentine's Day Dance, 8 pm, Kerhotalo, Lake Worth. Info: 561-586-3713.

Feb. 16 - 'Laskiainen' Pea Soup Dinner, Program & Dance, 5 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Advance tickets required. Info: 849-6349, 845-0097 or 942-3916. Note correction of date.

Feb. 17 - American Finnish Community Club monthly meeting, 4:30 pm, Kerhotalo, Lake Worth.

Feb. 23 - Lunch & concert by cellist Roi Ruottinen, 1 pm, Kerhotalo, Lake Worth. Info: 561-586-3713.

Feb. 24 - Concert by Finnish War Veterans Men's Chorus, 2 pm, Finnish American Club, New Port Richey.

Mar. 2 - Finlandia University breakfast, 8 am, Kerhotalo, Lake Worth. Info: 561-586-3713. Note change of date.

MARYLAND

Feb. 16 - Finlandia Foundation Baltimore Area Chapter Baking Class, 10:30 am, Annapolis. Learn how to make cinnamon rolls (korvapuustit) and whipped cream cake with fruit filling (täytkekakku). Seven people maximum. Info: 410-263-3841 or JaanaFin@aol.com

MASSACHUSETTS

Feb. 5 - Release gig for 'Landmark,' new CD by MikaSonik, 8 pm, Berklee Performance Center, 136 Mass Ave, Boston. Info: 617-747-2474.

Feb. 9 - New England Finnish School, 10 am-12 noon, Waldorf School, 739 Mass Ave, Lexington.

- Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 12:30 pm, West Barnstable Community Building, Rte 149, West Barnstable.

Feb. 10 - Breakfast by Maynard Knights of Kaleva, 7-11 am, Kalevainen Lodge, Fort Pond, Littleton.

Feb. 12 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg.

Feb. 13 - Finnish Center at Saima Park Inc. membership meeting, 7:30 pm, Saima Park, Fitchburg. Business meeting & discussion of the Finnish Expatriot Parliament.

Feb. 16 - Kaleva Penny Sale, Kalevainen Lodge, Fort Pond, Littleton. Food available 5 pm; drawing of prizes beginning 7 pm.

Feb. 24 - Kalevala Day Celebration, 2 pm, Eloranta Room, Forbush Memorial Library, 118 Main St, Westminster.

- Kalevala Day celebration, 3 pm, Kalevainen Lodge, Littleton. Sponsored by Ladies & Knights of Kaleva.

MICHIGAN

Feb. 6 - FinnWeavers meet, 10:30 am, Finnish Center, 35200 W Eight Mile Rd, Farmington Hills.

Feb. 9 - Soittoniekat jam session, 1-4 pm, Finnish Center, Farmington Hills.

Feb. 17 - FCA Senior Citizen Housing Corp. annual meeting, 1 pm, Finnish Center, Farmington Hills.

- Finnish Center Association annual meeting, 2:30 pm, Finnish Center, Farmington Hills. Registration begins at noon. Info: 248-478-6939.

Feb. 19 - FinnWeavers Workshop, 9 am-2 pm, Finnish Center, Farmington Hills.

Feb. 22 - Supper with music by Soittoniekat, 5:30-8 pm, Lounge, Finnish Center, Farmington Hills.

MINNESOTA

Feb. 15-18 - Salolampi Family Fun Weekend, Salolampi Village, Turtle River Lake, County Highway 20, northeast of Bemidji. Info: 800-450-2214.

Aug. 7-11 - FinnFest USA 2002, University of Minnesota, Minneapolis. Info: office@finnfest02.org; www.finnfest02.org; tel 651-647-0200; fax 651-647-6800; hotline 612-573-7676 or FinnFest USA 2002, 2147 University Ave W Ste 117, St Paul MN 55114. Note update in contact info.

NEW YORK

Feb. 1 - Release gig for 'Landmark,' new CD by MikaSonik, sets at 9 & 10:30 pm, Cornelia Street Café, 29 Cornelia St, New York City. Info: 212-989-9318, -9319.

Feb. 5 - Finnish film 'Joki' (The River), 6:30 pm, Victor Borge Hall, Scandinavia House, 58 Park Ave, New York City. Directed by Jarmo Lampela. With Sanna Hietala, Antti Ikkala, Juha Kukkonen, Lisa Vuori. 104 min. Finland's nomination for the Best Foreign Language Film 2001 Academy Award. Info: 212-879-9779.

Feb. 8 - Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter membership-program evening, 8 pm, Estonia House, 243 East 34th St, New York City.

Mar. 15 - Pre-concert lecture for the Brooklyn Philharmonic performance of 'The Origin of Fire' and 'Aura,' 7 pm, The Brooklyn Music School, 126 St Felix St, Brooklyn. Free with concert ticket.

- The Brooklyn Philharmonic Orchestra to perform 'The Origin of Fire' by Jean Sibelius and 'Aura' (North American premiere) by Magnus Lindberg, 8 pm, The BAM Harvey Theater, 651 Fulton St, Brooklyn.

Mar. 16 - Pre-concert lecture for performance of 'The Origin of Fire' and 'Aura,' 7 pm, Brooklyn Music School, Brooklyn.
- Brooklyn Philharmonic Orchestra to perform 'The Origin of Fire' by Jean Sibelius and 'Aura' by Magnus Lindberg, 8 pm, The BAM Harvey Theater, Brooklyn.

TEXAS

Feb. 21 - Finnish-American Society of Dallas/Fort Worth monthly meeting, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas. Program: Dave & Teddy Krekula will share their experiences from their first trip to Finland in October 2001.

WASHINGTON

Feb. 10 - United Finnish Kaleva Brothers & Sisters Seattle Lodge #11 98th Anniversary Celebration, 1 pm, Nordic Heritage Museum, 3014 NW 67th, Seattle.

Mar. 3 - Kalevala Day Festival, 2 pm, Nordic Heritage Museum, 3014 NW 67th St, Seattle. Info: 206-281-8434.

WASHINGTON, DC

Mar. 10 - Finlandia Foundation National Capital Chapter meeting, 3 pm, Embassy of Finland, 3301 Mass Ave NW. Program: 'Shipbuilding and Cruise Industry' by representatives of Kvaerner Masa Yards, Wärtsilä North America & Wärtsilä Cruise Ship Sales. Free admission but must rsvp by Mar 7th to: e-mail Finn2@erols.com or Dennis Harrington, 6534 Greylodge Ct, Alexandria VA 22310. Coffee & pulla will be served.

Events subject to change without notice



One-year-old Tyler Marble in his mother Pam's arms, is not quite sure if he wants to see Santa. Grandmother Lill Marble is in the background

photos courtesy of L. Irene Kamila



Jason Robichaud is receiving a gift from Santa.

Last Finnish Christmas Party at Westminster Town Hall

WESTMINSTER, MA - We held our Town Hall Christmas Party again this year at the Westminster Town Hall. And again the young folks entertained us with their talents.

Bethany Kiuru played "Joy to the World" and "Ukrainian Carol" on the piano; Julia and Alexa Cormier sang a duet "God Bless America;" Megan Thibodeau played "Jingle Bell Rock" on the clarinet; Irene Kamila read "A Sleepy Story" to the children; Sal Luco and Roberta Cormier sang "Silver Bells", "Winter Wonderland", "White Christmas" and "Let There be Peace on Earth; and Mella Aalto Letter played the piano while the audience sang Christmas carols.

The cast for the pageant included: Mary - Kaitlyn Robichaud; Joseph - Jason Robichaud; First King - Megan Thibodeau; Second King - Bethany Kiuru; Third King - Mika Parviainen; Lead Angel - Julia Cormier; Angel - Alexa Cormier; Shepherd - Sean Lucander.

And then Santa came with his bag of toys for the children. It has always amazed me that with his busy schedule and all, Santa has always found us at our Town Hall Christmas party!

It has taken me a long time to make myself sit down and write this story about our Christmas Party because I've

known in my heart that it was our last one. Our Westminster Town Hall is sorely in need of repair, and "space" is a big issue. It is very likely the stage will have to be removed (to create more usable space) as our rapidly growing town embarks on this big renovation project. And so the Town Hall with our stage will be no more.

To be sure there are other buildings and other stages in town - certainly with newer and easier curtains to open and close and with a "tuned" piano to perform on, but it just seems that the Town Hall Christmas Party needs to happen at the Town Hall, as it has for so these many years.

And so - the Kings' robes and crowns are all carefully packed away in my attic, the angel gowns have been washed and folded away with their tinsel halos, the shepherd's gowns and crooks are packed together and the Christmas sky with the Bethlehem star are in their case.

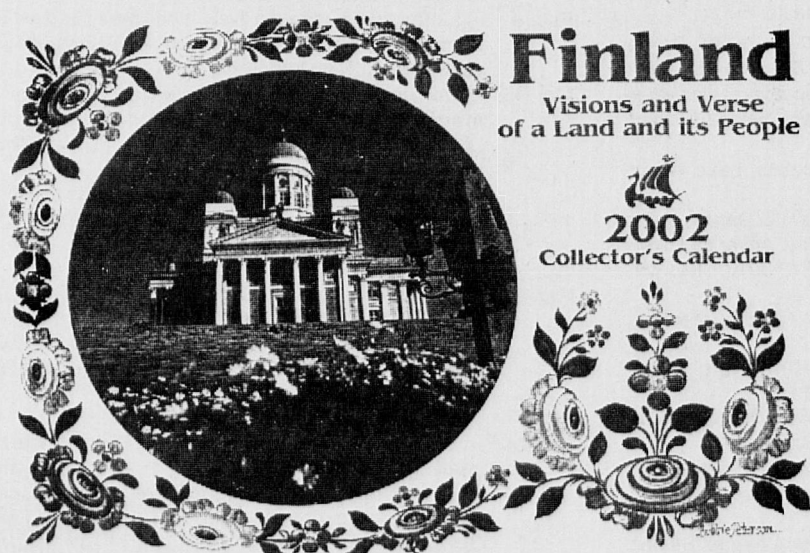
We have always known that this too would end, but some things are just so hard to let go of - until someone else makes the decision for you.

We have a lifetime of memories of our Town Hall Christmas - and it has all been so good!

L.I.K.



Megan Thibodeau plays the clarinet while Bethany Kiuru holds the sheet music.



2002 Finland Collector's Calendar

Color Photographs of Finland
Decorative Folk Painting by Bobbie Peterson

Published by Paulstad Communications

size when open 18 1/2" x 13"

\$10.95 add \$2.00 for postage and handling
(Mass. residents add 55 cents sales tax)

RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

SUCCESSFUL

from page 7

GDP, the employment rate, the versatility of the business structure, and economic competitiveness - to name but a few.

The new list is based on an average of the different indicators. All of the 83 regions of mainland Finland were placed in separate ranking orders for each of the 15 criteria. The

best in each category were given 83 points and the least successful got just one. Then the mean value of points for the indicators of each region was calculated.

The analysis was limited to continental Finland and does not include the regions of the semi-autonomous Åland Islands. (HS)

Combined annual meeting & Christmas party for Finn-Am Society of Mid-Coast Maine

OWLS HEAD, ME - The Finn-Am Society of Mid-Coast Maine held their Annual Meeting and Christmas Party on December 20 at the Owls Head Community Building. This gala event was highlighted by a catered Finnish buffet (voiletpäpöytä) featuring over a dozen classic specialties, in addition to favorite desserts and cakes.

This smörgåsbord was prepared by the mom & daughter team of Kay and Christina Dodge, who are locally known for their culinary skills. In addition to the usual *kahvi ja pulla* normally served at the clubs monthly meetings, these holiday delicacies included Christmas ham (*joulukinkku*), Karelian rice pie (*Karjalan riisipiirakka*), rutabaga casserole (*lanttulaatikko*), fish & potato casserole (*silakkalaatikko*), Finnish meatballs (*lihapyörykät*), and at least another half-a-dozen choice dishes dear to the Finnish palette.

Following the feast, the 65 members and guests were

content to rest awhile and pay attention to a brief business meeting, called expressly to elect officers for the upcoming year of 2002. A total slate of nine officers and directors were duly elected, and their official photo can be found within this article. This local club is the youngest of three Finnish-American organizations in Maine, and was formed in 1993.

Following the election, Sonia Lempinen, an exchange student from Camden-Rockport High School, was introduced to the membership. She graciously answered numerous questions about Finland, and her home city of Lappeenranta.

The final item on the evening agenda was a traditional Christmas tree (*joulukuusi*) with an exchange of presents, which were joyously distributed by the younger children present. The festivities closed with group singing of carols, with Ron Anderson furnishing the guitar accompaniment.

Art Jura



The buffet table featured Finnish Christmas foods.

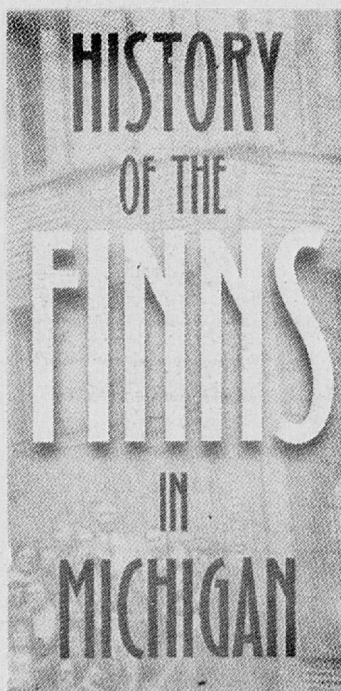
photos: Art Jura



Officers and directors for 2002, from left, Ron Anderson, Barbara Hooper, Ed Dodge (treasurer), Mahlon Linscott (president), April Wotton (vice president), Kay Dodge, Ethel Powell (secretary) and Barbara Linscott. Missing from photo is Karen Wheels.

History of the Finns in Michigan

By Armas K. E. Holmio



Michigan's Upper Peninsula was a major destination for Finns during the peak years of migration in the 19th century and the early decades of the 20th century.

Originally published in Finnish in 1967 by the Society for the Publication of the History of Michigan Finns, it has been translated by Ellen M. Ryynanen and published by the Wayne State University Press as part of its "Great Lakes Books" series.

There are chapters on the churches, temperance movement, labor movement, the Knights and Ladies of Kaleva, the cooperative movement as well

as an examination of cultural and educational achievements. Finns in Lower Michigan are covered as well.

Armas K. E. Holmio (1897-1977), a Finnish immigrant, was a pastor of the Lutheran Church of America and a professor of history at Suomi College and Theological Seminary.

A foreword to the English translation has been written by Professor A. William Hoglund.

512 pages, 40 historic photos

Available in soft and hard cover

Soft cover **\$24.95** Hard cover **\$44.95**

Add \$3 for postage & handling
(Mass residents must also add 5% state sales tax)

Raivaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420

The translation so many have been waiting for!

Under the North Star

By Väinö Linna

Translated by Richard Impola

Väinö Linna's classic, monumental trilogy *Täällä Pohjantähden alla* is now available in English, elegantly translated by Richard Impola.

Under the North Star is volume one of the trilogy. This historical novel offers a comprehensive account of the social and economic realities of the mainstay of the Finnish rural populace at the turn of the 20th century (1884-1907). It depicts the hopes, dreams and experiences of Jussi and Alma Koskela and their children in the rural village of Pentti's Corner in south central Finland. The experience of the book's characters are representative of the mounting discontent and transformations taking place in Finland at that time.

398 pages

Hard cover

\$31.95

plus \$3 for postage & handling

Mass. residents must also add \$1.60 state sales tax

Soft cover

\$19.95

plus \$3 for postage & handling

Mass. residents must also add \$1 state sales tax

RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Calgary Festival Overview

The Calgary Finlandia Club would like to welcome all friends of Finland or of Finnish heritage to celebrate the 63rd Finnish-Canadian Grand Festival on June 28 - July 1, 2002. The festival has been scheduled just before the Calgary Stampede, with two days off to view the majestic sites in Banff and other areas in the Rocky Mountains, or see the unique points of interest in southern Alberta. Therefore plan for a one week stay in order to take in all the special experiences.

The Grand Festival will be centered at the University of Calgary, same as in 1983. Economical accommodation and meals are available at the student residence, and more comfortable surroundings are available in motels within walking distance of the campus.

The market, art show and Finnish movies are located in the residence complex between the rooms and the dining area. The majority of the programs will take place on campus. Transportation will be needed only to the dances at the Scandinavian Centre and to the Stampede breakfast.

A number of performers, lecturers and market vendors have indicated their interest in participating at the festival. There are still spots available, so those interested in taking

part should contact the organizing committee. You can contact by e-mail at PAhonen@home.com, telephone (403) 289-0757 or write to the Calgary Finlandia Club, 739 - 20 Ave. N.W., Calgary, AB, Canada, T2M 1E2.

More information is available from www.Welcome.to/2002FinnGrandFest. Information/registration brochures are also available to you and your friends by requesting via any of the above methods.

The organizing committee is working hard to continue the long tradition of the Finnish-Canadian Grand Festivals by proudly carrying the torch received in Sudbury at the last festival.

Veli Niinimaa



Correction

This picture was incorrectly identified in last week's RAIVAAJA. Their correct names are Norma and Kenneth Ahlberg.

THE FINLANDIA FOUNDATION

NY Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.

The Estonia House
243 East 34th St., NYC

Mailing address for
information
P.O. Box 2590
Grand Central Station
New York, NY 10163

NORTH-END SUBARU-MAZDA

Rt. 13, Lunenburg
978-582-4911
800-548-6699
Used Car Center
978-345-1363

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION AND/OR ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0054

Phone: 978-343-3822 Fax: 978-343-8147

Lukijan kynästä

Congratulations!

Dear Editor:

As Governor of the State of Illinois, I would like to congratulate you on the 97th Anniversary of your publication, RAIVAAJA.

Illinois is comprised of many ethnic communities that join to form a great state while also maintaining their rich cultural individualities. Your publication serves as a vital link to the Finnish American community. Not only are your readers educated by its contents, but they also benefit by affirming an invaluable connection to their heritage.

On behalf of the people of the State of Illinois, I commend your dedication to the Finnish American community. The hard work that goes in to each and every publication is appreciated.

Sincerely,
George H. Ryan
Governor
State of Illinois

Found

I have finally found what I have been looking for for a

long time, "History of Finland." If there is anyone who is looking for the same thing, this is it. The book is named *From Grand Duchy to a Modern State A Political History of Finland since 1809*.

This book has been written by three different individuals.

Osmo Jussila has been a professor of political history at the University of Helsinki.

Part one: Finland as a Grand Duchy 1809-1917 by Osmo Jussila.

Part two: From Independence to the end of the continuation war 1917-1944 by Seppo Hentilä.

Part three: From the continuation war 1944-1999 by Jukka Nevakivi.

Armas Kaukoranta
Fitchburg, MA

Looking for veterans

Are you an American veteran with a story to tell? Would you like to participate in a taped "Uncommon View" cable-cast program in collaboration with AmeriCulture Festival 2002 team: a vision of our veterans, willing, wounded & wise?

Send a brief synopsis to: Veterans, c/o Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

MUUSIA . . .

jatkoka sivulta 5

Jouduimme odottamaan 3 tuntia. Odotellessamme riistanvalvojat tarkastivat metsästäjien saaliit ja luvat. Meillä oli kaikki kunnossa.

Klo 3 yöllä olimme Saul St. Mariassa. Söimme aamiaisen ja ajoimme Sudburyn ja Toronton läpi USA:n puolelle. Tuulasimme hirven klo 1 ilta-päivällä ja klo 9 olimme jälleen Kännisen pihassa.

Panimme hirven riippumaan pihapuuhun kahdella taljalla. Rouva Toini Känninen tarjosi kahvit ja hirvilaatikkoa. Sovimme, että tulen aamulla hirveä nylkemään ja että pidämme peijaiset seuraavalla viikonlopulla. Niihin kutsumme kaikki paikkakunnan suomalaiset ja muut hyvät tuttavat.

Ajoin sitten kotiin, jossa Anneli odotti kuuman saunan kanssa.

ZZ

Productions

www.FATV.org/UV

An Uncommon View Program Guide
CH 36/Fitchburg

February Finn Fun
Program Guide

F 9p, S 12p & 6p, Su 8a & 2p

1, 2, 3 Tradition of Finnish Culture Pt. I
Library of Congress
4, 9, 10 Helsinki War Veterans Choir
15, 16, 17 "Mylärit" at McKay
Finnish Folk & Jazz Band
from Karelia, Russia
22, 23, 24 Faartti Folk Dancers
from Turku

Judith Lindstedt
email: JLindstedt@fsc.edu

Join the Finger Lakes Finns for FINNISH HERITAGE CULTURAL TOUR #3 JULY 8 - 19, 2002

Fly on FINNAIR from NYC to Helsinki

Low price of \$2,200 includes airfare, hotel and some meals

Deposit of \$150 is due February 28, 2002

with final payment due on April 28, 2002

(Need a valid passport)

Call Jean Lindblad for information at 607-564-7907 or
email jelindblad@hotmail.com

2002 Finnish-Canadian Grand Festival

Kanadan-Suomalaisten Suurjuhlat
Calgary, Alberta, Canada
June 28 - July 1, 2002

Stay on for the Calgary Stampede
starting July 4th

Take advantage of the low Canadian Dollar

"See you there Partner"

Some Events We're Planning

- Sampo - the musical based on Kalevala
- Dear Lotta
- Stampede Breakfast
- Entertainment from Canada and Finland
- Golf Tournament at World Famous Kananaskis Golf Course

For more info call: 403-289-7592

e-mail: Ahonen@shaw.ca

or visit: www.welcome.to/2002finngrandfest

Consulate General of Finland

866 United Nations Plaza
Suite 250

New York, NY 10017

Tel: (212) 750-4400

Fax: (212) 750-4418

E-mail:

finconny@ix.netcom.com

Please visit our web site at

www.fiilandnyc.org for

information on our services.

Finnish events in the

New York area and general

information about Finland.

New Yorkin Suomalainen Evangelisluterilainen SEURAKUNTA

at Park Avenue

Methodist Church

106 E. 86th St., NYC 10028

Services in Finnish language

Sundays 3 p.m.

For further information:

212-838-2849

718-892-2712